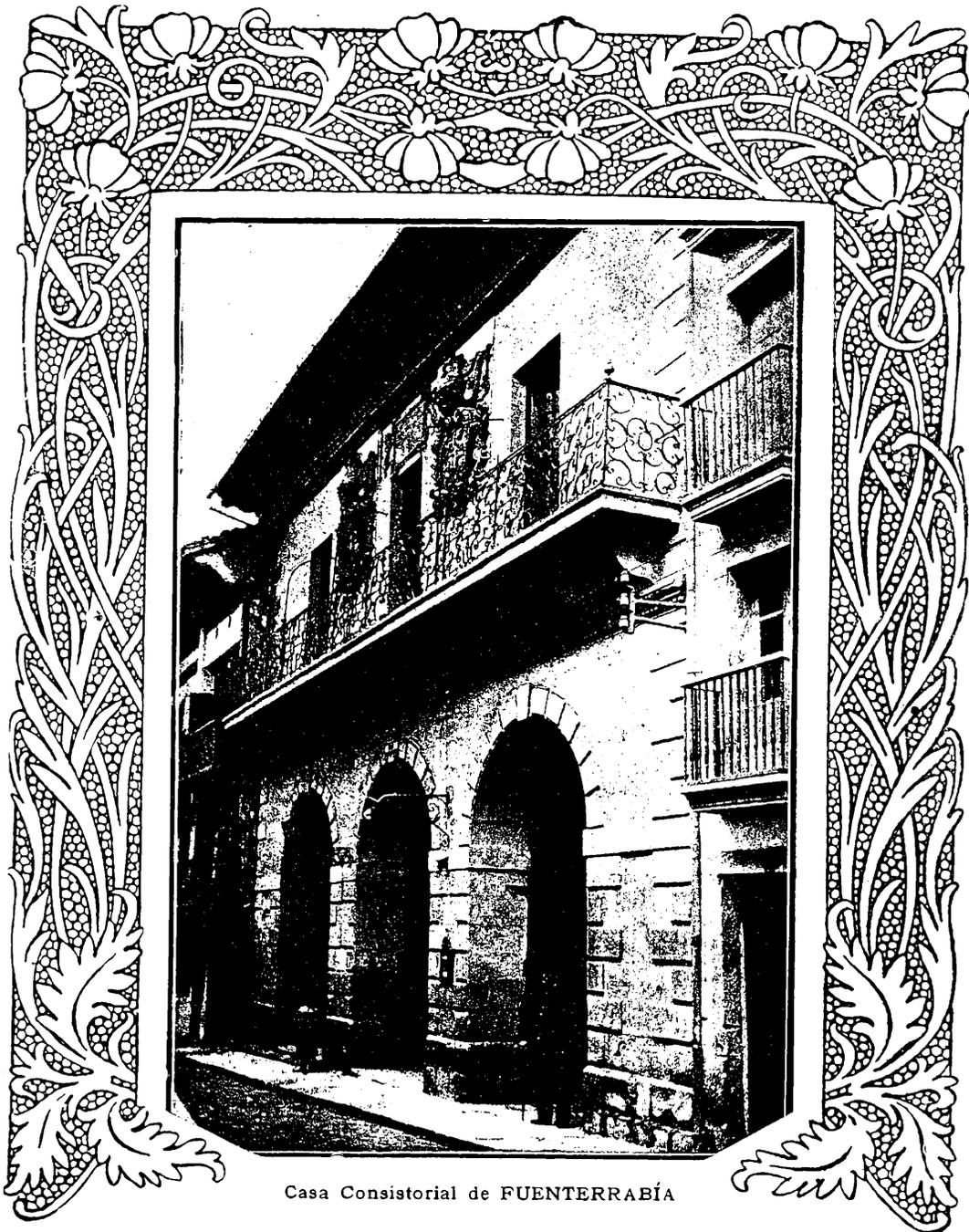


LA BASKONIA
REVISTA ILUSTRADA

AÑO XIX

BUENOS AIRES, OCTUBRE 10 DE 1911

N.º 649



Casa Consistorial de FUENTERRABÍA



DIEZ Y NUEVE AÑOS

EL PERIODISMO BASKO

(Escrito expresamente para LA BASKONIA)

Hoy entra LA BASKONIA en el XIX aniversario de su existencia.

Cada año que pasa es para nosotros un motivo de regocijo íntimo. Un volumen más que viene á robustecer considerablemente nuestra obra.

Diez y nueve años de periodismo honesto y leal, sólo pueden apreciar lo que verdaderamente representa, aquellos que consagran su existencia á esa labor silenciosa y anónima, día tras día.

Todo evoluciona y tiende á la perfección, y en ese concepto nada puede compararse con la evolución progresista experimentada por el periodismo en estos últimos años. El periódico es hoy un poderoso factor instructivo. Millones y millones de personas hay que jamás han leído un libro, pero en las páginas de la prensa han adquirido una cultura general y enciclopédica que exige la vida moderna.

En este sentido, la bienhe hora acción del periódico es incalculable.

En nuestro mismo país y en este hospitalario suelo en que con tanto tesón despliegan sus actividades los hijos de las montañas euskaras, el periodismo basko ha contribuído poderosamente á levantar el espíritu de raza, difundiendo los propósitos de nuestras nobles aspiraciones, propagando nuestras costumbres y exhortando insistentemente en favor de la conservación y fomento del secular idioma euskaro, el más sabio de todos los idiomas.

En un medio de absorbente mercantilismo como este, no faltarán quienes nos juzguen de ilusos; pero eso nada nos importa; damos por bien empleada nuestra dedicación «improductiva», si ha influído nuestra jornada en favor de la lejana amada patria euskara. No siempre de pan vive el hombre, ni ha de ser su única aspiración la de ganar dinero.

Se dice que todo se agota y todo cansa; pero nosotros, á pesar de los largos años que llevamos en la brecha, no experimentamos aún tal sensación. Al contrario; ante la idea de que aún queda mucho que hacer, recobramos nuevos ánimos y figurásemos que recién empezamos.

Cooperen en este empeño, como hasta aquí, nuestros hermanos de raza y entre todos coronaremos del mayor éxito la obra trascendental que se ha propuesto LA BASKONIA, y no será difícil que aquí, en esta libre tierra, tracemos la orientación del verdadero euskarismo.

!!!Aurrerá!!!

Séale permitido á un modesto periodista basko, escribir unas sencillas y claras líneas á este propósito. El periodismo es hoy uno de los principales factores en la vida de los pueblos. Los periódicos son algo como esos aparatos que se llaman sismógrafos. Por ellos percibimos las oscilaciones más simples y livianas de un punto á su más remota distancia: de modo que un periódico es algo así como un alma que represente eternamente, ó como una cinta cinematográfica que retrata el espíritu de los pueblos más distantes.

No es el periódico una cosa etérea, como una nube, sino algo tan evidentemente tangible y real, que no cabe eliminar con un gesto despectivo. Alimento espiritual el más vulgarizado, que influye en los términos más antagónicos de la sociedad actual, el periódico es hoy lo que pudiéramos llamar la democratización del libro.

No valen nuestras quejas y lamentaciones: el libro, más sereno y apacible, más reconcentrado y maduro, ha sido el anuncio del periódico. Lo que acontece es que el periódico actual no es lo que debiera. Ello nos mueve á la queja, y por ello tornamos los ojos al querido libro, donde hemos abrevado en nuestras horas de sed espiritual. Pero el libro carece de ese adelanto inmenso que se llama «unidad». El libro es individualista; solo nos da un aspecto, un matiz, un punto de vista. En cambio, el periódico es la ponderación de la unidad. Todo encuentra en sus columnas lugar: las altas cuestiones sociológicas, políticas, morales; las modalidades librarias y artísticas; la vida cotidiana y real, con sus contrastes y antagonismos. Pero el periódico ha llegado á ser algo más que la cinta cinematográfica: no se limita á ser sólo una copia fiel, sino que de sus páginas ha hecho un palenque de controversia y comentario.

No pretendemos alargar estas líneas: veamos de estreñirlas á su objeto final, que no es otro sino examinar y comentar nuestro periodismo basko. Principiemos por lamentar el que nuestros periódicos. (los que se publican en la vieja Baskonia), sean la menor cantidad de baskos. Léamoslos de un modo crítico; y veamos si esto no es verdad.

¿Qué baskongadismo es el suyo?

Un baskongadismo meramente objetivo y oficial. Se publican en Baskonia, ciertamente; alean baskongadismo, sin duda. Pero, ¿es esto suficiente, bastante, para que ellos sean baskos, para que de sus páginas fluya todo nuestro espíritu, de sus artículos nuestros anhelos, de sus ensayos literarios nuestra modalidad, de sus poesías la poesía de nuestra vieja patria? Hemos de confesar que nó, porque la realidad es esta.

Pues he aquí la causa: el que nuestros periódicos no sean «baskos», depende, sencillamente, de que los periodistas que los hacen no lo son. Esta es la más triste y dolorosa verdad. ¿Y cómo podremos contar con periódicos que sean nuestro trasunto, si los que han de generarlos y nutrirlos se hallan vacíos de nuestro espíritu peculiar y patronímico?

Uno de los mayores errores que ha cometido nuestra raza ha sido relegar su lengua al término doméstico y familiar.

Se ha concedido poca importancia á ese acto material de hablar en una ú otra lengua; se ha sostenido que lo virtual es el espíritu, y material, transitorio y secundario verter este espíritu en los moldes de uno ú otro lenguaje. Pero las lenguas son algo más esencial que todo esto: son como una valla ante las cuales se detienen las irrupciones extrañas.

Ahora, ante el hecho de nuestro periodismo actual nos hallamos con esta profunda realidad. Hemos hecho baratería de nuestro lenguaje; nos hemos dicho: aunque nuestro hablar sea extraño, nuestro espíritu se mantendrá indígena.



Y vemos el gran error ahora. Como nuestros periódicos se publican en castellano, no hay barreras para que á ellos lleguen de los puntos más distantes quienes los escriban. Son gentes todo lo honorables que Vds. gusten: pero cuya alma nunca vibrará á nuestro ritmo, por la sencilla razón de la imposibilidad.

¡Qué tristeza ver nuestros periódicos!

Se halla en ellos el baskongadismo estereotipado: el baskongadismo es un tópico, un lugar común en ellos. Han "monumentalizado" el baskongadismo: han hecho de él una frase, una cita, un garabato, y nada más.

Pero no es esto lo más lamentable. Es el caso que existen periodistas baskos notables. Tenemos, entre otros, inteligencias tan cultas y privilegiadas como la de Unamuno, la de Baroja, la de Maeztu, la de Salaverria, la de Bueno, entre las que circulan en el mercado de la prensa española. ¿Cómo se dá el caso de la extrañación de estos hombres en el periodismo basko? Estos hombres, encariñados con su patria, haciendo de ella un motivo central y capital de su vida, ¿no es de esperar hubieran elevado el periodismo basko á una categoría verdaderamente gloriosa y prepotente?

Y sin embargo, ahí les vemos con rumbos diferentes. Todos ellos han tenido que buscar su porvenir lejos de su patria. A todos los vemos empeñados en empresas extrañas á su espíritu inicial. ¿No es esto algo triste y doloroso en alto grado?

Lamentémonos, por millonésima vez, de esta resultante de la incultura.

Si se tratará de un país pobre, donde las empresas periódicas fracasan porque no hay quien las sostenga, habríamos de callar, ó quejarnos desde otro punto de vista. Pero esto no es así. Con todo lo que se dice á este propósito, yo afirmo que en el país basko se lee más que en la mayoría de las provincias españolas.

Dos causas hay para ello: la densidad de población y la riqueza. Aquí salen de las capitales, (especialmente de San Sebastián y Bilbao), diariamente, gruesos paquetes á todos los rincones del país. No hay pueblo donde no llegue cada día esta prensa. Se leerán pocos libros, es verdad; pero si se leen periódicos. Luego no falta la primera materia para el sostenimiento de toda empresa editorial, que es el lector.

Lo que acontece es que esta empresa no se ha convertido de empresa especulativa, en empresa moral y patriótica. Se habla de 50 y 60 por ciento de beneficios en algunas redacciones. Luego la ganancia es

algo evidente. Pero no hay relación entre ella y el criterio que predomina entre sus detentadores. En lugar de mantener las redacciones con un personal culto, acreditado, se contentan con pagar á hombres perfectamente incoloros y vacíos, á quienes puede remunerarse con sueldos mezquinos y corrientes. Es esta la causa de la extrañación de los hombres más valiosos del país en el periodismo. Unos detestan profundamente esta prensa, porque ven en ella un lugar de descrédito, donde ni quieren ver estampados sus nombres ni producciones; otros han buscado expansión en otras regiones á sus talentos y entusiasmos.

Yo creo que esto tiene solución; pero creo que la solución debe operarse prontamente. Es difícil tornar al puritanismo, que en este caso, sería establecer periódicos netamente "baskos", esto es, escritos en nuestra lengua. Pero si es hacedero poner al servicio del periodismo una voluntad patriótica, culta, rociada de dinero. Pero una sola voluntad no basta: son menester más voluntades. Yo he pensado muchas veces en ese hermoso patriotismo de los baskos de América. Yo los he visto, además, enriquecidos en especulaciones y negocios.

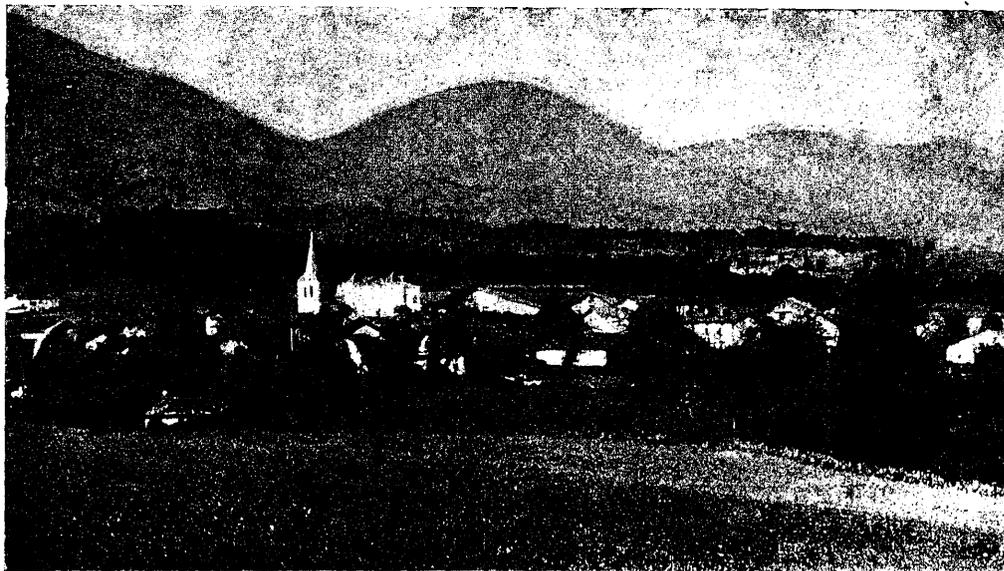
Y yo he pensado, más de una vez, sino sería posible que fuera de entre esos hombres fortalecidos en la vida de donde viniera el soplo regenerador de nuestro periodismo.

Veríamos renacer el espíritu nacional: veríamos salir de la indigencia á una porción de hombres inteligentes y estudiosos: haríamos del país basko un motivo capital de nuestras vidas; no nos sería menester estudiar los ajenos problemas para ganar la vida, sino ahondar en los nuestros propios; surgiría, al amor de este ambiente, ese soplo vivificante que ha de cristalizar en obras grandes todo el espíritu de la raza: el país basko, en fin, constituiría una nacionalidad moral, intelectual, artística, que vale más que todas las nacionalidades topográficas y tangibles.

Nadie es profeta en su tierra. Muchos hombres listos, vivos y geniales han hallado un vacío en su torno: otros, estultos, vacíos, ignaros y pedestres, extraños á la patria, han hallado, en trueque, su porvenir. Dolorosa es esta verdad: pero se yergue ante los hombres la máxima eterna, hierática: "hay que vivir": ánte la cual se estrellan muchos idealismos.

JOSÉ M^a. DONOSTY.

San Sebastian, 1911.



ASKARAT.— Próximo á San Juan Pie del Puerto.



EXCURSIONES DOMINGUERAS

En Euskal-Echea

Si como dice el viejo y manoseado dicho popular, es cierto que «quien paga descansa» yo después de escritas y publicadas estas líneas, no sólo habré conseguido saldar una deuda tan gustosamente contraída, sino proporcionar también reposo á la conciencia y satisfacción al espíritu. Reposo, porque pago lo que debo, y satisfacción porque me deleito tratando un tema tan en consonancia con mi manera de sentir y pensar.

Y al hablar de Euskal-Echea, no esperes lector que yo pueda agregar dato nuevo á lo mucho interesante que sobre ella se ha escrito, ni tampoco pretenda «descubrir» la institución modelo entre las de su índole, y orgullo de cuantos euskaldunas residen en estos pródigos lares.

Me propongo únicamente, si es que para ello tengo fortuna, reflejar de manera sucinta y fiel, la impresión que saqué en mi reciente visita á ese esbozo de la colosal obra concebida por entusiastas baskos, vivero de futuros hombres-modelo y una de las más esenciales y potentes bases de un hermoso resurgir euskaro.

Fuí á Euskal-Echea, bajo la agradable impresión de entusiastas referencias, pero dudando en parte de su fidelidad, pues me parecía quimérico, que en tan breve espacio de tiempo se hubieran afirmado ya los cimientos de una idea tan grande. Por eso la impresión que experimenté frente á la grandeza de la realidad, fué tan abrumadora, que casi anonadado estaba, cuando después de escudriñado todo lo que existe y lo que está por hacer, emprendí el regreso á la gran urbe, lamentando interiormente que obstáculos insuperables, no me permitieran residir por tiempo indefinido en aquel alegre recinto, donde en forma tan ejemplar se atiende la educación del espíritu y la materia.

Acompañado de tres queridos y respetables amigos gipuzkoanos, cuyo cariño y entusiasmo por la lejana patria es difícil que nadie los supere, y no cito sus nombres por no herir su excesiva modestia, llegué á Euskal-Echea en momentos que el adorable enjambre infantil, disfrutaba de un asueto de tres días. Y «como no hay mal que por bien no venga», esta lamentable ausencia sirvió para que los bondadosos padres que dirigen el establecimiento, pudieran dedicarse por completo á nosotros y la inspección resultara más reposada y minuciosa.

Con el padre Soloeta por *cicerone*, aislado de los amigos que guiados por otro amable capuchino emprendieron distinto rumbo, recorrí cuanto de notable encierra la benéfica institución, y más que admiración fué asombro lo que sentí ante la magnificencia de la idea, que merced al apoyo del poderoso, va desarrollándose de manera tan acelerada y perfecta.

Citar uno por uno la infinidad de interesantes detalles que aprecié, sobre ser labor prolija, me haría caer de lleno en esa manía de «descubrir» lo ya por todos conocido, al propio tiempo que no cuadraría bien en marco tan pequeño como el que yo, modesto repórter ofrezco al ocuparme de una cosa tan grande.

Ocasión llegará en que sean de oportunidad esas descripciones, y plumas más diestras y autorizadas las trazarán con toda la admirable maestría que para hacer algo bueno se precisa.

Al mismo tiempo que recorrer dependencias y jardines, aulas y salones, yo charlaba con el padre Soloeta rememorando añoranzas y recuerdos del país lejano, y tal placer sentía, que hasta llegué á forjarme la idea de encontrarme transportado á un tranquilo rincón de la pintoresca Euskaria, pues tal es el ambiente euskalduna que en aquel recinto se disfruta.

Yo quisiera decir á los lectores algo de lo que á mí me confió el sencillo y culto capuchino, pero fueron tantas y tan interesantes las ideas y afirmaciones expuestas, tan directamente se enlazan las unas con las otras, que antes de ejecutar un doloroso truncamiento prefiero guardarlas como sagrada reliquia para llegado momento propicio darlas á conocer en toda su amplitud y vital interés.

Yo conocía al padre Soloeta únicamente como religioso ejemplar; hoy que creo conocerlo algo, como basko y filósofo, no puedo por menos de hacer pública mi admiración por el hombre que compartiendo lo divino con lo humano, será para Euskal-Echea uno de sus más valiosos factores de engrandecimiento.

Es tan importante, mirada bajo el punto de vista baskófilo, su misión en la institución modelo, que si su modestia no se ofendiera y sin que la apreciación que expongo aminore la importancia de la obra de sus demás compañeros, me atrevería á decir que en ella estriba buena parte del éxito de los nobles deseos que los inspiradores de la fundación persiguen.

¿Por qué? Creo basten á convencer estas palabras: el padre Soloeta, es el que tiene á su cargo la enseñanza del euskera.

Y mientras yo escuchaba la amena charla del culto capuchino y me hacía las reflexiones que consignadas quedan, habíamos recorrido ya pabellones y jardines y á poco nos reuníamos con el grupo de amigos, los cuales convenían en que era una de las mejores excursiones que habíamos efectuado, desde que yo tengo el placer de honrarme con su compañía.

Todos reunidos emprendimos el camino de la estación á esperar el tren que había de transportarnos á la metrópoli.

Los amables capuchinos nos despidieron en la «tranquera» y á uno de ellos se le ocurrió preguntarme: ¿Y á Vd. señor repórter, qué le ha parecido Euskal-Echea?

Yo no me acuerdo qué respondí, pero si no lo dije entonces, lo diré ahora: Euskal-Echea, es una institución digna de su nombre.

JUAN DE EGUIA.

La voz de los árboles

Cada árbol y cada humilde hierbilla tienen su particular significación y su voz propia. Aunque el viento mueva á todos los árboles y saque de ellos un mismo rumor confuso, ¿creéis que todos los árboles hablan de idéntica manera?

Subíos á la montaña, y si tenéis el oído perspicaz, si os encontráis familiarizados con los sonidos del campo, escucharéis cada una de las notas de ese grave y profundo concierto, que están sonando continuamente los bosques al amparo de las montañas. Oíd. Los laureles son el símbolo de la gloria y crecen en el borde de los caminos.

Cuando el viajero se sienta á su sombra, oye un leve rumor, una tácita voz que les habla de cosas lejanas é infinitas, de cosas tentadoras y celestiales... Los laureles hablan de la gloria, del triunfo, de la pelea á todo evento; los laureles están apostados en el limpio de los caminos para cumplir su misión alentadora: alientan y empujan al hombre y le animan á que prosiga ese duro camino de la vida que nunca tiene fin, si no es en la muerte.

Pero los robles hablan de cosas más graves y maticas. Los robles son los hijos queridos de las montañas: se entienden mutuamente y se comprenden de admirable manera; son los árboles patriarcales, los feudos del monte, los que hablan de siglos remotos, á su sombra gustan sentarse los ancianos de la montaña, y en algunos pueblos antiguos, el roble era el



símbolo de la libertad. Los baskongados, que son unos hombres muy antiguos, llamaron al roble el árbol santo.

En cambio, los cipreses, apuntando con su línea sombría y aguda hacia el firmamento, son los árboles tristes, que no se cansan de ponderar la muerte. También los sauces hablan de la muerte: á la orilla de las aguas remansadas, los sauces llorones parecen cabezas con la cabellera caída moribunda. Recuerdan á Ofelia cuando se miraba en el agua, poco antes de morir. El sauce era el árbol del suicidio.

Y los pinos? El pino es un árbol robusto y agresivo, que vive en la soledad de las dunas y en los montes desiertos. Es el árbol varonil que ama la melancolía, la soledad. Cuando lo mueve el viento, de las ramas sale un gemido largo y profundo. ¡Qué bien suena el pino junto á las olas del mar, encima de los salvajes acantilados! Y cuando en la primavera salen los grillos á cantar, ¿quién oyó caución más intensa y más sutil, más íntima é inefable que la que forman á unisono el gemido de los pinares y el incansable, el espasmódico, el redoblante cri-cri de los grillos?

El pino es un árbol que habla de leyendas y poesías. Allá en el frío Septentrion forma bosques interminables, y antiguamente, cuando se forjaban las leyendas por bardos germanos, colgaron más de una vez sus sonoras arpas en las ramas de los pinos; pero en el claro y dichoso país mediterráneo, los pinos sensuales, son paganos; hablan de mitos encantadores; tienen allí los pinos la copa redonda, turgente y afeminada, y á su sombra iban á cobijarse las ninfas y á jugar, el seno desnudo, junto con los rústicos faunos.

J. M.^a SALAVERRÍA.

NOTAS DE GARRALDA

En nuestra sección informativa de Nabarra dimos oportunamente cuenta de haberse inaugurado en la villa de Garralda una excelente escuela construída á expensas y por iniciativa del Sr. Antonio de Aróstegui, conocido en el comercio de esta metrópoli.

Hoy nos complacemos publicando una vista de la mencionada escuela, donde recibirán educación has-

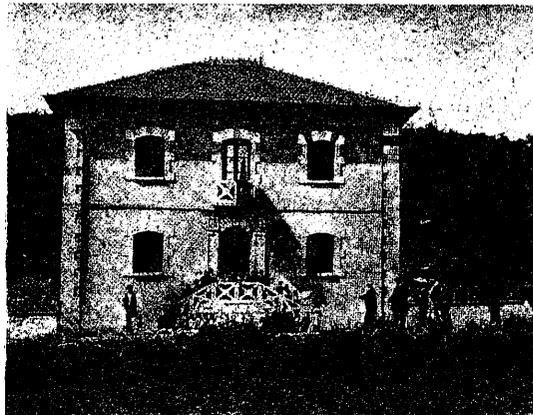


Vista parcial de Garralda

ta cuarenta y seis niños de ambos sexos, costeada también por el Sr. Aróstegui, cuyo cariño por su pueblo natal lo demuestra de tan excelente forma.

La inauguración de esta escuela resultó un acto solemne é interesante, acudiendo á Garralda, como ya dijimos, las autoridades de Pamplona y otras distinguidas personalidades.

Aprovechamos esta ocasión para dar una vista parcial de dicho pueblo, cuyo aspecto basko es inútil encarecer.



Edificio construído para escuela á expensas del Sr. Antonio Aróstegui.

GOSAS DONOSTIARRAS

DETALLES Y NOTAS

A mediados del siglo pasado, sobre el muelle viejo, al pie del monte Urgull, se construyeron las casas con su "cubierto" general, ó con su arcada, ó con su soportal, ó con su porche continuado, ó como se quiera decir, con destino al gremio de pescadores, como sabe todo el mundo.

En aquellos días, cuando sólo se habían iniciado las obras del barrio, el lugar mismo, fué inmediatamente bautizado.

Lo prueba este diálogo, rigurosamente histórico, que, por entonces, mantuvieron dos donostiarros.

—Conque, el proyecto se ha aprobado?

—Efectivamente, la obra se hace.

—En ninguna parte podrán estar mejor los pescadores, sobre todo las pescadoras.

—Además, á mi parecer, no habrá necesidad de rotular el barrio.

—¿Y eso?

—Porque desde el primer día y hasta los siglos de los siglos, y por consiguiente, mientras vivas, se le llamará al barrio, "Barrio de la Jarana".

—Exactamente, oportuno, oportunísimo.

Lo que advirtió el donostiarra antiguo se ha cumplido; no ha habido necesidad de poner placa con el nombre del lugar.

Hoy, al cabo de los años, todo el mundo sabe dónde está y sabe el nombre de ese lado del muelle viejo, y lo nombra con la mayor naturalidad "Barrio de la Jarana".

Quando San Sebastián terminaba en lo que hoy es calle de la Alameda, entonces la calle más larga de Donostia era la del Puyuelo.

Pues bien.

Dieba calle se dividía en tres partes.

Desde la casa Lonja hasta la calle de Eskotilla ó de San Jerónimo, se le designaba calle de Puyú.

Desde la Escotilla hasta la de Esnetei ó Narriera, se llamaba calle de los Curas (Apaiz).

Y desde Narriera hasta la Breeha se nombraba "Diosala Kalia", calle del Saludo.

Así dividían los donostiarros de ayer las dimensiones de la calle del Puyuelo.



ÓPERA BASKA

Estreno de ORTZURI

La Sociedad Coral de Bilbao, en la campaña de Ópera baska realizada este año, ha puesto en escena todas las obras estrenadas el año pasado, y "Maitena"; es decir, todo su repertorio. Además ha estrenado el primer acto de una nueva ópera que se titula "Ortzuri", y cuya letra y música se deben á la pluma del renombrado literato euskalduna é inteligente músico don Resurrección María de Azkue.

No hacía con "Ortzuri" su presentación en el teatro basko. Por los humildes escenarios euskaros en los que apenas nadie fijaba su vista hasta que se han engalanado con los esplendores de estos últimos tiempos, han desfilado entre aplausos de los euskaldunas entusiastas la zarzuela infantil "Sasi eskola", "Eguzkia nora" y otras obritas escritas para ser representadas en un teatrillo que en la calle de Jardines sostenía el mismo Azkue. Confiado en sus fuerzas escribió luego la zarzuela en tres actos "Vizcaytik Bizkaira", de más alto nivel que las anteriores. Esta zarzuela acreditó como compositor al señor Azkue, y el coro del tercer acto de aquella obra, ha sido cantado con el título de "Arrantzaliaak" por casi todos los orfeones que han sido y son en el país basko.

Desde el año 1895 en que por primera vez se representó "Vizcaytik Bizkaira", el señor Azkue se ha dedicado mucho en el extranjero á estudiar música. Cuando con la implantación de la ópera baska vió abierto un camino por donde dirigir su inspiración, se dedicó con entusiasmo á escribir la letra y la música de "Ortzuri", cuyo primer acto se estrenó con el subtítulo de "Itshasora" la noche del 13 de Junio, en el teatro Arriaga de Bilbao.

La palabra "Itshasora" sintetiza cuanto se encierra e nel primer acto de "Ortzuri". Apenas si en él se inicia la acción. En el puerto de Mendiri, á las cuatro de la mañana, los marinos discuten si deben ó no salir al mar. Unos, en vista de que en el horizonte aparecen gérmenes de tempestad, opinan que no. Otros esperan que el sol ahuyente los temores de naufragio, y quieren salir. La votación decide: es necesario salir al mar. Las llamadoras de las lanchas corren las calles despertando á los marinos; "Ortzuri", la de los blancos dientes, despierta á "Illeder", su amado.

Algunos marinos temen la tempestad; "Ortzuri" también. Por eso ruega á "Illeder" que se quede en tierra. Sin embargo, "Illeder" entra en la lancha con los demás. Los marinos, antes de salir de la bahía, dirigen al cielo la diaria súplica. "Ortzuri" indaga por el muelle noticias acerca de las proporciones posibles de la tempestad. Las impresiones son malas. Grita á "Illeder" suplicándole vuelva al puerto, pero "Illeder" no oye el ruego. "Minzorrotz", la bruja, sale á escena y amenaza con la muerte á "Ortzuri" porque no rompe sus amores con "Illeder". "Ortzuri" promete mantenerlos, y la bruja lanza contra "Illeder" una terrible imprecación que siembra el terror en el muelle. A los lejos suena el "agur" de los marinos; las mujeres contestan desde el muelle. Las lanchas se alejan poco á poco, y el telón baja pausadamente.

En la música de "Ortzuri" intervienen temas, de los cuales unos corresponden á personajes y otros simbolizan afectos, estados del alma, sucesos, etc. Hay algunos populares: recordamos entre ellos la tonada de llamada al pescador.

Sobra estos temas, el señor Azkue ha hecho una partitura interesante, que sorprendió al público por su novedad. Las melodías son, casi todas, lentas, melancólicas, y el señor Azkue las ha tratado en la partitura en forma severa, sin desvirtuar su aroma envolviéndolas entre florituras y música de cabriolas. Llamó poderosamente la atención la música llena y vibrante de los coros, que fueron aplaudidos con entusiasmo.

La interpretación fué excelente.

La letra de "Ortzuri" está escrita en su totalidad en euskera. Esperamos que todos los futuros libretistas seguirán en eso el ejemplo de Azkue.

"Ortzuri" fué acogida con entusiasmo la noche de su estreno y el éxito fué creciendo en las sucesivas. Al terminar la segunda representación, el escenario se cubrió de flores, y la ovación fué delirante.

Bilbao, 1911.

ZORTSIKO.

¿ADULACIÓN Ó FALSEDAD?

Muchos años antes de que lo hubiera dicho el cronista de un semanario conservador bilbaino, para nadie constituía un secreto el hecho de que, la verdadera opinión bizkaina, distaba mucho de ser monárquica. Pero después de haber sido hechas tan gedeónicas declaraciones, todos, hasta los más rehacios, no sólo convinieron en apoyar la afirmación, sino que llegaron á considerar la provincia de Bizkaya, como cosa perdida para la causa dinástica.

Pero he aquí que cuando esa creencia iba tomando cuerpo, un periódico donostiarra y conservador por más señas, viene alborozado y radiante, porque su rey, en una breve excursión realizada por tierras bizkainas, ha conseguido, no ya la admiración de las sencillas gentes que hubiera sido poco, sino el ser aclamado con un delirio y frenesí, como jamás lo soñaron sus leales.

Yo, que también por tierras bizkainas he caminado y en mi deambular errante cambié impresiones con parte de ese pueblo que hoy la fantasía periodística lo ha engalanado con atributos que tan mal le sientan, no he podido por menos de sonreírme en presencia de afirmación tan absurda, pues abrigo no la creencia, sino el convencimiento, de que ese cuadro de entusiasmo tan torpemente ideado, no es más que un retazo de pandetera para causar efecto al interesado y á las almas cándidas.

Bizkaya, han dicho cuantos han pulsado su opinión, no es monárquica y por lo tanto, mal pueden registrar esos espectáculos de incondicional adhesión al representante de un régimen, no sólo impopular, sino también nefasto para una región, que vió agotarse sus libertades ante la impureza de las emanaciones que exhalaba.

Podrá, sí, constituir el paso del rey por un pueblo un espectáculo atrayente, pero nunca jamás conseguirá provocar entusiasmos ni delirios que están en pugna con el carácter y modalidad del basko, retraído y disipiente si se quiere, pero reflexivo y antigrotesco también.

Yo no dudo que don Alfonso haya escuchado ovaciones y vítores, pero lo que sí me creo es que esos aplausos fueran prodigados por manos de euskalduna más propicias á encallecerse en el trabajo que para amaratarse convertidas en instrumento de adulación.

Confundir la curiosidad con el entusiasmo, es lo que deliberadamente ha hecho ese periódico donostiarra, que á no ser por su título, podría confundirse al menos en verano, con una hoja cuya principal misión fuera la de alimentar adulaciones ó robustecer falsedades.

SHANTI ULIA.

Beti biziko da ama euskera

Ama euskera berdindutzeko
Ezrezu beste izkuntzik,
Ama euskera orain artean
Dago guzien, gañetik.
Ondoretikau ibilli arren
Etsai asko aspalditik,
Beti onela bizituko da
Etsaiari gogor eginik.

K. S. I.



La salida del redil



El Ayuntamiento de San Sebastián, que como tantos otros, sólo muestran su energía cuando se ventilan asuntos que principalmente afectan al proletario, acaba de tomar un acuerdo que por lo que de impopular é injusto tiene, no creo será muy duradero.

Figúrese el lector que la sidra, artículo de primera necesidad para el pobre que no puede recrearse con exquisito Riscal, ha sido gravada con un absurdo impuesto, fundándose para ello los ediles en que el inocente zumo de manzana es más que necesario un lujo.

Respecto á cómo el nuevo impuesto fué recibido por el pueblo, nada puedo decir, pues los colegas de la capital de Gipúzkoa, callan como obedeciendo á una conjura. Pero ello no obstante, no creo ponerme fuera de lo cierto si asegurase que el tal impuesto ha sentado como una cantárida y que á estas horas habrá algún concejal que haya renunciado á cruzar la calle de Puyuelo, y lo que es peor á frecuentar la sidrería temeroso de servir de distracción á sus compuéblanos, que dicho sea de paso, lo llevaron al Municipio para cosas más útiles que encarecer la sidra.

**

En una de las últimas sesiones que celebró la Diputación bizkaina, un señor diputado preguntó por qué el mismo día que Don Alfonso llegó á Bilbao, faltaron dos altos empleados de la Corporación á sus puestos.

El presidente no quiso darse por enterado de tal asunto, lo cual hace sospechar si la falta habría sido amparada por él, en su afán de que la recepción dis-

pensada al personaje, resultara más lucida.

Pero á mí se me ocurre preguntar como al diputado interpelante ¿y qué tienen que ver los empleados de una Diputación baskongada con un rey viajero, que en todas partes está menos en donde debe?

Yo espero que alguien me de la respuesta, pero como supongo que habrá de tardar mucho, permítanme ustedes que me sienten..

**

El afán que muchos hombres tienen por hacerse acreedores al reconocimiento y gratitud de sus semejantes, suele ser á veces causa del más espantoso ridículo.

En Bilbao, un individuo aparece un día como inventor de un aparato que vuelve á la vida á los semi-asfixiados siempre que este accidente ocurra por inmersión.

Para demostrar la eficacia del "aparatito", es elegido un desdichado perro al cual se le tiene por espacio de un cuarto de hora metido en el agua.

Al cabo de ese tiempo es sometido el infeliz "can" al mecánico tratamiento y el resultado fué tan excelente que quedó más muerto aún, que cuando se le estrajo del Nervión.

¿Por qué no se repetirán las pruebas con el inventor del aparato?

**

Según leo en un colega donostiarra, en el pórtico de la iglesia de Zarauz, se ha colocado un cartel dirigido á las distinguidas señoras que constituyen la colonia veraniega y en el cual se les suplica mayor honestidad en los vestidos cuando frecuentan el templo, ó de lo contrario, no podrá el sacerdote administrarles el sacramento de la Comunión.

Determinación tan enérgica, me tiene por completo preocupado y hasta trastornado y no dejo de preguntarme ¿pero cómo irán esas señoras? Para satisfacer mi curiosidad y ver de paso algo de lo que no siempre se



puede ver, estoy ya preparando un viaje á Zarauz el año próximo.

Lo gracioso sería que la moda cambie y en lugar de encontrarme frente á... lo que no se puede decir, me halle con cosas que tampoco puedo citar.

¿Habrá fotografías en Zarauz?

**

¿A que no aciertan ustedes, cuál es el lector más exigente de esta pobre "Porrusalda?" ¿Se dan por vendidos? Bueno, pues yo se lo diré pero les suplico que me guarden el secreto.

El lector más exigente y á quien más temo, es mi propia mujer, costilla ó cara mitad ó como ustedes quieran llamarle.

Desde que yo empecé á "garrapatear" en "La Basconia" le ha dado por leer cuanto escribo y día que sale la revista, es para mí de profundo disgusto.

¿Pero por qué haces tan malos chistes? ¿No se te ocurre más que esto? ¿Valiente cosa!

Yo ante tales "piropos" decenales estoy acobardado y si hoy me atrevo á confiarles á ustedes mis pesares es para pedirles un consejo al propio tiempo que su opinión.

El consejo es este: ¿qué debo hacer para agradar á mi compañera?

¿Aceptan ustedes su opinión respecto á la finalidad de la "Porrorulda"?

¡Ay de mí! y en que berengenas me he metido por hablar lo que no debo.

BERRUTZU

Gipuzkoako kondaira

Don Pedro Idiákez egon izan zan Errege Fededunen Ganbarako idukitegiaren zaintzalle nagusi (1), zeñari, bere leialtade pin eta serbitzo andien saritzat, eman ziozkaten iru bizialdirako Alkatetza Sayaz-koa, Gipuzkoako Eskribani nagusia, eta beste zenbait eskubide, Gizon gogoangarri an ill zan Napoles-ko Erresuman, milla bosteun ta seigarren urtean. Onen anaia D. Domingo Erresuma berrean Egondu zan Brindis-ko Arzobispo.

Felipe bigarren eta irugarrenaren denporan D. Martin Idiákez egondu zan Secretario de Estado; eta beraren osaba D. Juan de Zuazola Azkoitiko seme Obispo Astorgan zegoena ill zanean, egin zan Yarza eta Alzega-ko eche aide nagusietako jaun ta jabe.

D. Juan de Idiákez, Duque de Granada de Ega, Martiziti errealeetako Generala, izan zan Fernando seigarrenaren gorpntz ta gela-zaintzalle, bera lenen edo Principe zala.

Dukearen anaia D. Tomas izandu zan tropa errealeetako Teniente General, eta Andaluziako itsasalde-etako Capitan General, zeñak egin izan zituen serbitzo andiak.

Zuazolako eche argidotarrak orobat eman izan ditu gizon baleroso jakintsu anitz, eta batez ere D. Lorenzo de Zuazola, zeña Pilipinaetako armadaren General zala, ill zan doakaberó.

D. Tomas de Larraspuru jaio zan Arkoitian milla bosteun laurogei ta bigarren urteko abenduko illaren ogei ta amargarren egunean, zeña izandu zan India-etara bideko goredadiaren Capitan, eta ill zan milla sei eun ogei ta amabigarren urtean.

Azkoitiako Erriaren, Probinzia Euskaldunen eta España guztiaren ondra ta gloriarako jaio zan Erri onetan milla zazpi eun ogei ta bederatzigarren urteko urri illaren ogei ta irugarren egunean D. Francisco Javier de Muniye ta Idiákez Conde de Peñafiorida, Euskaldun Laguntza Errea-

laren lendabiziko ipinle ta zuzendari betikoa (2); il zan berrogei ta amabost urteko adinean arkitzen zala, milla zazpi eun laurogei ta bostgarren urteko ibeltzaren amairugarren egunean, eta izandu zan lurperatua Markinako Erriaren Eliza nagusian, zeñaren jaun ta godartari bera zan. Bere jaiot-erriari zion amodio gartsuak, lagun urkoa doatsneraz betetzeko zeban najtasun izekiak, jakintza ombidezko anitz ondorengoai erakutsi naiak, nekeaz oroitu ere bage lanean jarduteko zeban jaiera andiak, beraren argitasun eta estudio parebageak, eta ostorontzeko doain eder gizonagan arkitu-al leizkeanakin ondo janzia zalako, Conde de Peñafioridaren izen andia goienengo mallara igo izan dabee Dierrria arrotzetarañoak, eta Sociedade Matritense, ta Euskal-errikoak doaindu dute asko beraren oroitpen argidotarra.

Azpeitiako Erriaren ezagutu dira bertan. jaiotako seme gogoangarri anitz, beren oroipena egitea merezi dutenak. Erri onetako jaiotar Nicolas Saez de Elola izandu zan Capitan, eta ezagungarritu zan asko Peru-ko irabazkida edo konkistan. Azpeitiko Elizan arkitzen da kapilla bat bere kapillau, kantari, organo, zillar eta apaundurakin gizon argidotar onek ifinia.

Eliza bereko beste Capilla batean daude Erri onetako seme D. Martin de Zurbano Tuy-ko Obispo eta Inkisizioko Agintari nagusi izandakoaren ezurrak atsedeten, zeña ill zan Madrillen milla bosteun ta amasei garren urtean.

Don Juan de Uranga Erri onetako semea Obispo Cuban zegoela ill zan milla, bosteun, berrogei ta amaseigarren urtean.

D. Fr. Martin Ignacio de Loyola, San Ignazioren illoba, erligioso Franziskoa, Obispo izan zan aurrena Paraguay-en, eta gero Arzobispó Charcas-en.

Don José Francisco de Emparan izan zan Martiziti errealeetako Teniente General, eta Canarias-etako aditzaña Erregezkuan Comandante General ta Dianagusia. Beraren anaia D. Fr. Sebastian de Emparan, bi aldiz egon zan Priore Eskorial-en, eta azkenean Obispo izan zan Urgel-en.

Don José de Iturriaga izan zan Gipuzkoako alkarkida Karakaskoaren lenengo zuzandari, eta Eskuadrako Buruzari; zeñak bere eginkizun andiai kobru ondo emateaz landara diabetatu izan zituen toki asko Orinoko ibai inguruan.

Azkenik, Azpeitiko Loyolan jaio zan Aita San Ignacio ill-ezkorra ere, eta bera bataiatu zan Ponteá ondo gordea arkitzen da zillarrezko chapaz guztia estalia. Santu glorioso onen izen gozoa eta beraren mirari andiak, mundu osoak daki dirala adigarriak eta arrigarriak.

Beasaingo Erriaren jaio zan San Martin de Loinaz milla bosteun irurogei ta seigarren urteko uztaillaren amaseigarren egunean, eta martirizatu zuten Japon-go Ugarte-etan Nangazaki izendatzen dan Urian milla bosteun laurogei ta amazazpigarren urteko otsaillaren bosteun, eta Urbano zortzigarrenak Santuen arteanifini edo kanonizatu zeban milla sei eun ogei ta zazpigarrenegun. Geroztik veneratzen da, Amunarro deitzen dan jaiot-eche berarenean milla sei eun ogeita amairugarren urtean berriaz artarako egiferatu zan Kapillan, eta Probinziak bere gastuz eche aren aurrean eragin zeban Elizachuan.

Debako Erriak izan ditu seme gogoangarri anitz, zeintzuben artean ezagungarrituena dan Audia Irarrazabal-en jatorria. Odol garbiko sustrai ezadetsu onek eman ditu gizon asko arma-etarako España ta Amerikan azaña andiak egin izan dituztenak.

Erri onetakoak ere ziran Fr. D. Juan de Espila Napoles-ko Erresuman Obispo, Masera deitzen zaien tokian egon zana; eta D. Pedro de Leizada Obispo Tripoli-ko izandua, zeñari Eliza artan eman zioten lurrak.

Orobat ziran Erri bereko semeak Domingo de Amasa, eta Domingo de Arriola Murguia, biak Kapitanak eta armadan itsasos serbitzo andiak egindako gizonaki

(Continuará).

(1) Errege Fededunen Ganbarako idukitegiaren zaintzalle nagusi. *Reposero mayor de la Cámara de los Reyes Católicos.*

(2) Euskaldun laguntza Errealearen lendabiziko ipinle ta zuzendari betikoa. *Fundador y primer director perpétuo de la Real Sociedad Bascongada.*



El Polled Angus

En nuestras justas ganaderas se observa el despegue que existe entre los cabañeros argentinos por el negro de Aberdeen. Y si es positivo que hemos tirado el dinero sin tasa y nuestros estancieros han realizado el milagro de la mestización en más del setenta por ciento del total stock de la ganadería, también es cierto que aquéllos no han previsto á todas las conveniencias con la desatención de algunas de las mejores razas. En vacunos,—pues á ello vamos á referirnos ahora,—se ha ido al Durham. Tenemos grandes cultores de otras razas y que simpatizan con estos negros que llevan sobre su espinazo recto condiciones que no presenta el Durham, pero pocos. Es la tribu que tanto han preferido y profieren los americanos y fueron ellos los que en el año 1875 introdujeron al país los primeros toros. Pero el que real y efectivamente llevó á cabo la primera introducción de padres y madres Polled Angus, lo fué D. Carlos Guerrero, un año después, y el que, desde entonces, ha prestado toda su atención á esta gran raza de vacuno. El señor Guerrero es un propagandista constante de la familia y él mismo, ahora y siempre, fué uno de los estancieros criadores del negro mocho.

Tomando notas del señor Gregorio Errecaborde, que es un entendido en la materia y que ha seguido todo el proceso de nuestra evolución ganadera y que, con respecto al tipo de vacuno que nos ocupa conoce á fondo el asunto, tendríamos que fijar para el vacuno Angus más de una condición provechosa de que carece el Durham. Es más resistente á las malas épocas de pastos y por su condición fisiológica de tener lengua más larga se alimenta más fácilmente ya en un campo que para un Durham puede considerarse como talado, el negro mocho, por aquella condición que hemos apuntado, aun come.

Es de un amanse superior al Durham y este es otro punto esencial entre nosotros, que somos exportadores en pie á Europa. Ofrece un cuero de más peso y nos dá un porcentaje de menos en hueso que lo da el Durham, y en esto si que merece la pena de detenerse porque la cuestión entra por mucho en el tanto por ciento de utilidad que el animal rinde. Un novillo Durham que en pie pese 650 kilos, dará en muerto el 55 por ciento de carne limpia, dando el Polled Angus 65 por ciento. Estos negros han llegado á dar hasta el 72 por ciento de carne. Pero tomando por base fija el diez por ciento de más en carne que este animal rinde, y calculando los sesenta y cinco kilos á francos 1.50 el kilo, ahí no más estarán cerca de 100 francos que el Polled Angus liquidará sobre el Durham.

La falta de cornadura no perjudica para cuando el animal sea entregado al trabajo, pues ella no es necesaria, pudiendo atarlos por el pecho, que lo tiene amplio y fuerte, exactamente lo mismo como los hemos visto trabajar en tantas partes de Europa. En cambio, el carecer de astas es de no escaso beneficio, porque está perdido en los animales un elemento dañino para entre ellos mismos. La falta de cornamenta, tratándose de exportación en pie, es de inmejorable resultado.

La carne del mocho negro nadie negará que no sea superior á la del Durham, y si para el caso de animal de carnicería es ventajoso por el mayor rendimiento de la vianda, en cuanto á calidad sucede lo mismo. Es un maizito de carne vetcada, entreverada en sábanas

de magro y graso, llegando, hoy por hoy, á no tener competidores en el mercado mundial del consumo. Además, es tersa. Como agradable y de mayor aprovechamiento, esta del Polled Angus es preferida á la del Durham.

Se sabía seguramente este ganadero nuestro que cuando introducía el primer plantel, no traía nada nuevo para la industria lechera, pues el del Aberdeen si bien en Escocia, de donde es oriundo, algo se hace en ese sentido, ello no representa valor mayormente considerable. Lo único que se sabía era que iba á producir la mejor carne, la de más peso y el animal de más resistencia y más dado á las periódicas estaciones malas.

Pero si el Angus no es raza lechera, acaso es el Durham, aunque lechera, sí, pero es lo mejor de lo mejor como tenemos derecho á reclamar á nuestra ganadería? Es positivo que el Durham produce leche, mas no la produce como otras razas que acá casi las tenemos completamente olvidadas. La vaca normanda, que es lo mejor de lo mejor, apenas si con ellas cuentan nuestros rodeos. Casi no existe. Es que hemos ido al Durham; para carne y para leche, y la tribu no responde superiormente á ninguna de las dos cosas. Como quiera, es una gran raza que la debemos conservar, pero sin postergar el advenimiento á nuestros potreros de otras especies, y de ningún modo olvidar por un momento más á los negros del Aberdeen, cuyas ventajas sobre el Durham ahí quedan brevemente expuestas.

La Industria lechera

No hay duda que Inglaterra lleva la palma en la actualidad como el más importante mercado del mundo para la manteca, pues su producción aumenta considerablemente todos los años.

En cambio, en el año 1910-1911, terminado el 30 de junio pasado, Canadá, Holanda, Alemania, Italia y Argentina, han disminuido considerablemente su exportación, habiéndola aumentado Suecia y sobre todo Australia.

Lo que ocurre en Australia es muy interesante para nosotros y demuestra la importancia que en lo futuro obtendrá la industria mantequera argentina, si los poderes públicos obran con decisión, en el sentido de asegurar la elaboración y la exportación de manteques de buena calidad, como lo han hecho las autoridades dinamarquesas, neozelandesas y australianas.

Australia sufrió á fines del siglo pasado y principios del actual una sequía que duró seis años consecutivos; y determinó la muerte de 3 á 4 millones de vacunos y de 40 á 50 millones de ovejunos.

La industria lechera que había empezado á tomar cierto incremento sufrió considerablemente. La exportación de manteca que en el año 1901 fué de 11.556 toneladas, disminuyó en 1902 á 7500 y en 1903 á 1053 toneladas. Habiendo decrecido el flagelo, en 1904 la exportación pasó de golpe á 20.000 toneladas, en 1905 á 23.000, en 1906 á 27.000, y á fines de 1907 á 34.000, sufriendo en este último quinquenio la variación indicada en el cuadro anterior.

Se ve, por lo expuesto, que la exportación australiana sufre grandes saltos, pero es siempre considerable, habiendo superado en 1910-1911 en 10.000 toneladas al año record de 1907. Estas cantidades significan la mayor cantidad de la exportación á un punto determina-



do, pero no la totalidad, pues Australia abastece de este artículo á numerosos países africanos, asiáticos y europeos.

Australia produce esta enorme cantidad de manteca con 10.000.000 de cabezas de ganado vacuno, y la República Argentina, á pesar de tener una cantidad triple de ganado, ha dado sólo la siguiente exportación durante el último quinquenio:

Años: 1907, 2410 toneladas; 1908, 2430; 1909, 4475; 1910, 2924; 1911, 932.

La falta de desarrollo de la industria mantquera es debido á la falta de una acción eficaz por parte de los poderes públicos y á una mala orientación de la industria, consecuencia natural de lo primero.

A pesar de disponer casi todas las provincias y muchos territorios nacionales, de vacas de cría, salvo las provincias de Buenos Aires, Santa Fé, Córdoba y Entre Ríos, ninguna produce la cantidad de manteca necesaria para su consumo. En Corrientes, por ejemplo, con 2.600.000 vacas, se consume manteca fabricada en Buenos Aires.

La falta de generalización de la industria mantquera en nuestro país, particularmente en las principales provincias, da por resultado esa pequeña producción.

En Australia la industria se ha generalizado de tal manera en estos últimos años, que su producción ha alcanzado una cifra enorme.

Si la industria mantquera argentina se generalizara á todo el país, las sequías que sólo tienen influencia en ciertas zonas, permitirían siempre que la exportación se mantuviera con toda su importancia.

Por otra parte, la enorme extensión de nuestro territorio y la diversidad de climas, indica la necesidad de conocer las épocas más propicias del año para esta industria, en las diferentes provincias y territorios, á fin de hacer coincidir la producción mayor en los momentos más oportunos, imitando, así á los dinamarqueses, que tienen igual producción en todas las estaciones del año, con pequeñísimas variaciones.

Todo esto no puede llegar á obtenerse sino con una acción oficial permanente, que estudie las peculiaridades de cada zona é indique las regiones más convenientes para la implantación de la industria. Así se hace en los países de industria lechera, donde no sólo se vigila la producción, sino también la elaboración y exportación del artículo.

Dinamarca ha llegado de este modo á imponer su manteca, que es la que obtiene actualmente los mejores precios.

La manteca francesa de Normandía, obtiene la mayor cotización en el mercado inglés, pero el término medio del valor de la manteca exportada es inferior á la dinamarquesa.

Dinamarca, en vista de la demanda de su artículo, compraba la producción sueca y siberiana, que luego vendía como nacional. El gobierno sueco intervino y dispuso que la manteca se llevara directamente á Inglaterra con la marca oficial, y para ello dió facilidades á fin de establecer ese comercio.

Nueva Zelandia produce una manteca de buena calidad que se cotiza siempre á mejor precio que la australiana, canadiense y argentina.

Nuestra manteca, en general, obtiene menor precio que todo el producto similar canadiense, neozelandés y australiano, aunque suele haber partidas que alcanzan mejor precio que el último de los nombrados.

En cuanto á defectos en la manteca importada, han sido hallados en los productos neozelandés, australiano y argentino.

En enero y febrero del año actual, se encontraron algunas partidas con gusto á pescado, que se atribuyó á la sequia que reinó en Nueva Zelandia; pero á pesar de esto el producto neozelandés ha mejorado mucho debido á la pasteurización de la crema, procedimiento que se ha generalizado.

La manteca australiana, en cambio, es siempre inferior á la que antecede, y se han observado en el mercado inglés muchos envíos con exceso de agua.

En la manteca argentina se ha observado demasiada agua, á tal punto que se le ha calificado de "milk-blended-butler".

El diario londinense "Grocer", en el número de 21 de enero de 1911, refiere el caso de un importador de manteca argentina que fué condenado por haber introducido 620 cajones de "milk-blended-butler", sin la marca registrada en el ministerio de agricultura.

La calidad inferior de la manteca no escapó al exportador argentino y para no cargar con la responsabilidad se abstuvo de poner la marca registrada por las autoridades inglesas.

Según cartas recibidas, después, de Londres, esa partida de 16.000 kilos de manteca fué clasificada como inapta para el consumo y quedó varios meses depositada en un frigorífico del puerto de Londres. Al fin, fué nuevamente introducida á Buenos Aires, donde se vendió con pingües beneficios, debido á la falta de control oficial en la importación y venta de la manteca.

Bajo este estado de cosas sufre el productor leal pues el artículo se desvaloriza en los grandes mercados de consumo. Cabe, pues, recordar en esta oportunidad, que en el ministerio de agricultura está esperando una resolución el proyecto sobre reglamentación para la elaboración, exportación y venta de manteca, formulado en las dependencias respectivas, cuya sanción nos haría dar un primer paso en lo que se refiere á la verdadera implantación de la industria mantquera en el país.



En la Estancia Chima Lauquen.— I El tenor Florencio Constantino; II El Sr. B. Bilbao, propietario de la Estancia.



Informaciones

La nueva valuación

La sonada cuestión de la nueva valuación va á sufrir una demora.

El gobierno de la provincia de Buenos Aires, ha tomado en cuenta el coro de quejas que ha provocado tal asunto y ha resuelto estudiarlo con detenimiento, empezando por proceder á la formación de padrones para la percepción del impuesto determinando probablemente una rebaja de la tasa impositiva, apreciable en un cincuenta por ciento.

Congreso forestal

Se han adherido á este congreso los señores Alberto R. Acevedo, Braulio Bilbao y Bernardo Arismendi.

El ingeniero agrónomo Bernardo Arismendi, ha remitido á la C. D. del congreso, una comunicación sobre Esencias forestales que mejor prosperen en la región sud de la provincia de Buenos Aires. Importancia de la elección del método para la implantación de bosques, según condiciones locales y naturaleza de la especie leñosa. Aplicación de los árboles en la fijación de arena móviles. Influencia del arbolado en las especificaciones arenosas."

Nueva sociedad de frutos del país

En las proximidades de la estación Quequén (Necochea) se verificó el remate anunciado por los señores Garamendy Puchulú y Cía., de novillos procedentes de los establecimientos de Lobería y Necochea.

El acto se realizó con una concurrencia extraordinaria. Debido al estado de las haciendas y las buenas condiciones en que se hallan los campos de esta zona, no quedó un sólo animal sin venderse.

El importe total de las ventas alcanzó á 702,848 \$.

Indicaciones para la esquila

Aproximándose la época de la esquila y conviniendo que las lanas vengán perfectamente acondicionadas para poder aspirar á los más altos precios de plaza, consideramos oportuno hacer las siguientes indicaciones.

Primero: Al cosecharse la lana, conviene que esté bien seca; debe evitarse que conserve la menor humedad, ya fuere por efecto de lluvia ó de simple rocío.

Segundo: Al esquilar deben apartarse las barrigas y patas, envellonando la lana de cada animal por separado; si el animal fuese muy grande, pueden formarse dos vellones.

Tercero: Al envellonar, no debe oprimirse la lana: ésta conviene que quede muy esponjosa: ganará en vista y en precio.

Ciruelas y pasas de California 70 millones de kilos

Aparte de las ciruelas destinadas á ser consumidas en estado fresco se ha calculado que este año se obtendrán en California setenta millones de kilos de la misma fruta desecada.

Esta enorme cantidad en peso representa un valor aproximado de veinticinco millones de pesos. No es mala suma por sólo pasas de ciruela.

La producción entera de frutas de todas clases en California, representa mil millones de dólares.

¡Y pensar que nosotros podríamos pronto mirarnos en semejante espejo si quisiéramos de veras!

Inmigrantes á llegar

Durante el mes de Octubre se esperan en el puerto de Buenos Aires la llegada de 36 vapores con más de 40.000 inmigrantes.

Este solo dato es suficiente para destruir los cálculos

los que se hacían recientemente respecto del mal año, inmigratorio.

Mercado de frutos.

LANAS

Se inicia la cosecha con mercado muy encalmado: hemos pulsado la plaza ofreciendo en venta el primer lote de lana nueva que ha entrado al mercado procedente de Entre Ríos; los compradores tienen orden de sus casas de permanecer, por ahora, á la expectativa.

En el transcurso de la decena han llegado de Europa la mayoría de los compradores que aún faltaban: con este motivo pulsaremos nuevamente la plaza ofreciendo en venta, en esta decena, varias partidas de importancia recibidas en estos días: sobre su resultado informaremos en nuestra próxima Revista.

De acuerdo con las cotizaciones establecidas en los remates de Amberes y Londres, y con las que rigen hoy en los mercados á término, el valor equivalente de nuestras lanas, puestas en el Mercado Central, sería hoy, aproximadamente el siguiente:

Cruzas finas (primera y segunda cruza): especiales y limpias de \$ 10 á 10.50.

Cruzas finas (primera y segunda cruza): buenas y superiores de \$ 9 á 10.

Cruzas medianas (tercera cruza): especiales y limpias de \$ 8.50 á 9.

Cruzas medianas (tercera cruza): buenas y superiores de \$ 8 á 8.50.

Cruzas gruesas (cuarta cruza): especiales y limpias de 7.50 á 8.

Cruzas gruesas (cuarta cruza): buenas y superiores de \$ 7 á 7.50.

Gruesa (quinta cruza): y Lincoln definidas especiales y limpias de \$ 7 á 7.50.

Gruesa (quinta cruza) y Lincoln definidas buenas á superiores, de 6.50 á 7.

Finas Rambouillet: especiales y limpias, de \$ 9 á 9.50.

Finas Rambouillet: buenas y superiores, de \$ 8 á 9.

Cueros vacunos

GANADOS

Tienen buena demanda de lotes de cueros de 10 á 11 kilos de buen estoqueo y buen descarne, sin tajos. Los lotes que reúnan estas condiciones se han vendido entre \$ 10.80 y \$ 11.

Las entradas se han reducido mucho y los precios han mejorado bastante sobre todo para las clases superiores.

El mercado de consumo en suba y el de exportación sostenido.

Novillos — Sigue habiendo interés por toda clase de novillos bien gordos, especialmente por los mestizos de buena calidad; por los de frigorífico hoy se pagan mejores precios.

Vacas — También hay buena demanda por las bien gordas, especialmente las mestizas de buena calidad.

Vaquillonas — Son muy solicitadas las mestizas bien gordas; así como las de clases generales.

Termeros — En general obtienen muy buenos precios.

Venta importante

Se ha efectuado el 2 del corriente en Bahía Blanca una importante operación consistente en la compra de un campo de 750 hectáreas de extensión, ubicado en las chacas del pueblo de Coronel Dorrego, sobre el arroyo "Las Mostazas".

El precio por hectárea es de 140 pesos m.n., lo que da un total de 105.000 pesos.

Ha sido comprador el señor J. Ramón Zabala y vendedor el señor A. Bordelois (hijo.)



NOTAS LOCALES

Índice.—Con el presente número, entra LA BASKONIA en el XIX año. El índice correspondiente al tomo que finalizó el 30 del próximo pasado mes de Septiembre lo incluiremos en el número próximo, para los que quieran encuadernarlo.

Voces amigas.—Momentos antes de cerrar el presente número, recibimos la carta y telegrama que á continuación insertamos, felicitándonos por nuestro XIX aniversario y alentándonos á proseguir la campaña emprendida:

«Euzkal, Etxe-tik ta 1911-ko Urrillären 10-an.

Uriarte-tar Joseba R. Jauná-ri.

Neure adiskide ta erriditar agurgarriya: gaur ne ustez betetzen ditsu BASKONIA-k emeretzi urte ta orregatik agurtzen zaitut bijotz ta gozoz. Euzkaldun guztiyak egin balute zuk egin dozuna onezkero Euzkadi piztu ta askaturik zagoen, baña bakarrik zara zu langille gogaigea ta Bizkaitar benetakua. Zuk BASKONIA-gaz askortu dozuz Argentina-ko Euskaldunak, jaban dozuz gure lagi zarrak, batu dozuz adimentubak, zuta bijotzak, argitu gure edes-tiya, (historia), ta arerijuak goberatu. Egiz diñotzut, Uriarte-tar Jauna, asko erakutzi deutzazula BASKONIA-ren bitartez. Irakurri dodaz zenbaki guztiyak lenengotik ta pozenen-pozez nago Bizkaitar-bat dalako albistariaren egitea ta zuzensari askarra.

Artu egizu, bada, neure oneratasun an, ta badakizu, beti-ta beti dagola zure aldez.—Soloeta tar Aita.»

«Montevideo, Octubre 10.-1911.

Señor Director de LA BASKONIA:

No es posible para un euskalduna, suscriptor de LA BASKONIA, pasar sin felicitar al Sr. José R. de Uriarte y sus buenos compañeros en su décimo noveno año de fundación de la imponderable revista LA BASKONIA, baluarte de nuestros fueros é instructor de nuestro millenario idioma. ¡Aurrerá beti beldurrik gabel!—Ceferino Sánchez.»

Mucho agradecemos la atención de esos cariñosos compatriotas y tengan la seguridad de que LA BASKONIA seguirá con iguales bríos y entusiasmos, la obra hace tantos años iniciada.

Exposición de pintura.—Desde el 15 al 30 del actual, permanecerá abierta todos los días de 2 á 6 p. m., en la calle Belgrano 1414 la Exposición de dibujo, pintura y escultura de los alumnos de Andrea Moch.

Entre los lectores de LA BASKONIA, que conocen á esta renombrada artista por sus originales producciones artísticas y literarias, despertará interés seguramente esta nueva muestra de su talento.

Bibliografía.—Por el último correo ha llegado á nuestra mesa de redacción un serio estudio crítico del señor Elizalde. Abarca temas importantes, tales como: «Raza, lengua y nación baskas.»

Constituye el folleto del señor Elizalde, uno de los estudios más brillantes, completos y terminantes que se han hecho de los fundamentos del nacionalismo basko, por lo cual su lectura se hace precisa no sólo al afiliado á ese partido, sino para todo euskalduna que á su patria estime como merece.

La prensa baska encomia mucho esta obra, llamada á despertar gran interés, no solo en el elemento intelectual sino entre todos aquellos que siguen, aunque muy someramente los asuntos de palpitante actualidad.

El tenor Constantino.—Se embarcó el domingo pasado para Norte América, donde tiene contratos artísticos que cumplir, empezando por debutar en Bostón el 15 de Noviembre próximo.

Constantino va muy contento, y es casi seguro que el año próximo vuelva, si llega á un acuerdo con las proposiciones que le han hecho las empresas teatrales.

Muchos amigos y artistas acudieron al puerto á despedirle y de todos escuchó votos por sus futuros triunfos.

Peregrinación suspendida.—Los Padres Directores de la proyectada peregrinación á la Basílica de Luján, nos avisan que aquélla ha tenido que ser postergada para el 26 de Noviembre próximo, á causa de las dificultades surgidas á última hora para obtener trenes especiales.

El monumento á Zabala.—A juzgar por los diferentes telegramas publicados estos últimos días por la prensa bonaerense, la suscripción abierta en Montevideo para erigir un monumento que perpetúe la memoria del fundador de dicha ciudad don Bruno M. de Zabala, está llamada á obtener un éxito tan franco como merecido.

La sistemática oposición que para realizar esa obra de justicia oponían determinados elementos uruguayos ha fracasado al parecer, y de ello nos felicitamos, pues hubiera sido lástima grande, que por caprichosas interpretaciones se hubiera malogrado ese homenaje que se trata de rendir á la memoria del ilustre hijo de Durango.

En Laurak-Bat.—El próximo sábado, según tenemos entendido, se celebrará en la sociedad Laurak-Bat, una velada teatral, poniéndose en escena la bonita comedia original de don Nicolás de Biar, titulada «Alma Vasca.»

Dicha obra será representada por aficionados.

En el intermedio del primero al segundo acto, se procederá al reparto de premios á los ganadores del último concurso de pelota.

Periodismo.—El estimado colega platense *La Verdad*, ha cumplido 30 años de existencia.

Nuestros afectuosos saludos al simpático colega, que ejemplarmente sigue su credo político.

Fiesta en Bernal.—La inauguración del nuevo edificio construido en el pueblo de Bernal, por los señores Juan Malgor y Pedro Habigane, con destino al corralón de maderas que poseen allí dichos señores, dió motivo para que resultara una animada fiesta campestre, á la que concurrieron numerosos invitados.

Después del almuerzo se improvisaron entretenidos juegos típicos, y para despedida se cantaron aires baskos, como digno coronamiento de la fiesta.

«La Raza Roja».—Ha llegado procedente de Calcuta, la edición castellana de esta original obra del conocido filólogo don Florencio de Basaldúa.

Como prometimos en otra ocasión, hemos de hacer un estudio de esta obra, pues hoy sólo nos limitamos á anunciar su llegada, cuyos ejemplares pueden adquirirse en las principales librerías y en la Administración de esta revista, al precio de \$ 2.50.

Necrología.—Han dejado de existir en esta ciudad: Isidora Olarte, Juana Irigoyen de Irizar, Federico Amanu y José Vergara.

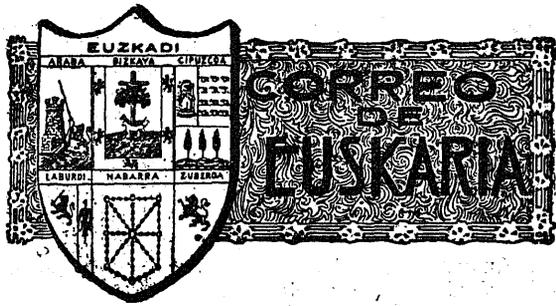
—En Avellaneda: Don Juan Amestoy.

—A la temprana edad de 19 años, ha fallecido en Chascomús un hijo del señor Juan Dauna, llamado Juan R. Dauna. Lamentamos tan prematura pérdida y acompañamos á su distinguida familia en su dolor.

Fueral.—El sábado 14 del actual, á las 10 a. m. se dirán misas en la iglesia de San José de Flores, á la memoria del Sr. Bernardo Garat.

ADMINISTRATIVA

Finalizado ya el trimestre, rogamos á los suscriptores de la campaña que se hallen en descubierto con esta Administración, se sirvan remitir sin retardo las cantidades que adeudan, pues su morosidad nos ocasiona serios perjuicios.



ALABA

LA AVIACIÓN EN VITORIA. — Un verdadero acontecimiento ha constituido en Vitoria la presencia del aviador Weis.

Este ha realizado vuelos verdaderamente notables, que fueron presenciados por millares de personas, de Vitoria y de casi todos los pueblos de la provincia.

Durante los días de aviación, el campo de Lekua ha presentado el más pintoresco aspecto que el lector pueda imaginarse.

Uno de los días y al arrancar el monoplano, tomó la dirección de donde estaba el público, que recordando instantáneamente las recientes catástrofes acaecidas en Francia y España huyó aterrado.

El aviador, previendo la posibilidad de un accidente, efectuó con matemática precisión un viraje, tomando nuevo rumbo para aterrizar después violentamente.

El público rodeó presuroso el monoplano y con satisfacción vió que su piloto estaba ileso.

Arreglados los desperfectos que sufrió el aparato, continuaron los vuelos, que como decimos, fueron brillantísimos.

¡ESOS NO SON BASKOS! — Los maestros del partido de Vitoria han pedido al Gobierno que los maestros basko-nabarros sean equiparados á los del resto de España, pasando sus haberes á cargo del Estado.

¡Qué fueristas!

GIPUZKOA

LA JUNTA DEL CENTENARIO DONOSTIARRA. — La subcomisión marítima de la Junta del Centenario, celebró sesión y después de enterada la comisión del anteproyecto de la exposición marítima, se acordó que la Junta en pleno lo resuelva, dirigiéndose ésta á las entidades propietarias de los terrenos de Amara y de Gros, para conocer las condiciones en que podrán ceder los necesarios para la exposición, ó que autorice á la subcomisión para ejecutar ese trabajo.

CARASA TRIUNFA. — Nuevamente se presentó el joven tenor donostiarra ante sus paisanos y el triunfo que obtuvo fué más ruidoso aún que el obtenido en las primeras funciones.

La labor de Carasa en «Cavallería Rusticana», debió ser notabilísima, á juzgar por los siguientes párrafos que reproducimos:

«En efecto, el apasionado Turiddu halla en Carasa intérprete afortunadísimo. El tenor donostiarra ha hecho un completo estudio del personaje, cuya contextura musical se acomoda perfectamente á las facultades de nuestro cantante.

Hasta el momento de llegar al brindis, Carasa tuvo envidiables aciertos que el público premió con justos aplausos; pero donde el entusiasmo se desbordó, ruidosísimo fué en ese brindis, difícilísimo pezzo, en donde Carasa derrochó arte y esplendor de facultades.

Ovación tan grande ó mayor alcanzó en «addio á la mamme»; fragmento que terminó con un límpido *do* de pecho, que valió al artista una de las mayores ovaciones.»

En «Los Payasos», que cantó á continuación de «Cavallería», Federico Carasa rayó á extraordinaria altura.

Del mismo periódico donostiarra á que antes aludimos, son los párrafos que á continuación reproducimos, tam-

bien y en los que el lector podrá apreciar en toda su importancia la meritoria y excelente labor del nuevo artista enskalduna:

«En «Payasos» oímos á Carasa en toda la plenitud de sus facultades, circunstancia que no ocurrió á raíz de su debut, en que se exteriorizó evidentemente la preocupación del artista.

El famoso «ridi pagliagio» salió de la garganta del tenor donostiarra, plétórico de sentimiento, justísimo de entonación y limpia y diáfana la voz.

La ovación que escuchó Carasa fué de las que no se olvidan.

El público pidió la repetición del hermoso fragmento, deseo al que Carasa accedió al punto, aun cuando algunos amigos, insinuaban la inoportunidad de la repetición de un pasaje tan trabajoso.

Y no obstante, en la «reprise» estuvo Carasa aun más afortunado y espléndido si cabe.

Las ovaciones y las repetidas llamadas á escena de que Carasa fué objeto durante toda la noche, y especialmente al final de «Payasos» en que el telón se levantó cinco veces en honor suyo, habrán satisfecho sin duda á nuestro paisano, á quien felicitamos por sus envidiables éxitos.

Felicitación que hacemos extensiva al maestro Trabadelo, también estimado paisano nuestro, pues los triunfos del discípulo son siempre la mejor ejecutoria de los prestigios del maestro.

Ambos son del país y honran con su arte la tierra donde nacieron.»

DE ONATE. — Con motivo de las bodas de plata de la coronación de la Virgen de Aránzazu, ha efectuado una peregrinación al Santuario el arciprestazgo de Segura, compuesto de ocho pueblos, con el clero y el Ayuntamiento á la cabeza.

La entrada de los peregrinos ha sido verdaderamente imponente, entonándose por millares de almas cánticos y vitores.

El Santuario hallábase profusa y artísticamente iluminado.

OTRO ACONTECIMIENTO MUSICAL. — En el brillante salón de fiestas del Casino donostiarra, se celebró el segundo concierto que como el anterior, resultó todo un acontecimiento.

El público oyó á Bach, el inmortal, con el recogimiento y placidez debida, exteriorizando á la terminación de cada obra la íntima satisfacción que produce siempre lo grande, lo sublime, y cuando sus intérpretes son una orquesta tan brillante como la de Arbós y el Clavecín la gloria mundial de más legítimo renombre, Wanda Landowska.

El éxito fué tan grande, que obtuvieron los honores del *bis* de aria de la suite en *re* maravillosamente interpretada por los violines primeros, y el tercer tiempo de la suite en *si menor* que valió al solista de flauta donostiarra señor Basurko, una gran ovación.

La clavecinista Wanda Landosvoka, estuvo á la altura de su nombre.

El Orfeón Donostiarra cumplió maravillosamente su cometido y dió nueva prueba de lo mucho que vale y del alto papel que en el orden de la cultura artística representa en San Sebastián.

DE FUENTERRABIA. — Con mayor brillantez y animación, si cabe, que años anteriores, se han verificado en la pintoresca é histórica ciudad de Fuenterrabía las anuales fiestas denominadas de «titi biliti.»

Millares de personas de ambas márgenes del Bidasoa, acudieron á Fuenterrabía, cuyo aspecto durante los días de holgorio, no ha podido ser más animado y pintoresco.

Con la solemnidad propia de tales actos, verificáronse los festejos religiosos y con la alegría que es característica, se cumplió el programa de los festejos profanos.

Entre estos y descartando por su indiscutible atracción la excursión á Guadalupe, fué el más brillante el número que tuvo á su cargo el Orfeón de Tolosa, el cual dió admirables conciertos.

Entre sus canciones, predominaron las euskaras y no



hay que decir que se hizo acreedor á ovaciones calurosas, así por el gusto de la elección, cuanto por lo irreprochable que fué su trabajo.

En resumen, puede decirse que Fuenterrabia ha sabido hacer honor á su tradición, que es todo cuanto á un pueblo enskalduna puede exigirsele.

UN PARTIDO INTERESANTE.—En el frontón Jai Alai Moderno, de Donostia, se verificó un emocionante partido, compitiendo cuatro reputados jugadores, de los cuales eran dos baskos y dos nabarros.

De Pamplona acudió numeroso gentío. El partido resultó animado y ganaron los baskos.

Se cruzaron importantes apuestas.

DE OYARZUN.—Un boyero llamado Agustín Uraín, anciano de 60 años, fué arrollado por un automóvil que se dirigía á Francia, dejándolo completamente destrozado.

FIESTAS EUSKARAS DE SEGURA.—Los certámenes literario-musical y fotográfico organizados por la Revista donostiarra *Euskalerriaren alde*, con motivo de las fiestas euskaras que anualmente se celebran bajo los auspicios de la Excm. Diputación de Gipúzkoa, y que este año corresponde celebrar en la villa de Segura, han obtenido éxito completo.

Al certamen literario han sido enviadas treinta y tres composiciones, al musical treinta y una, y tres al fotográfico; en suma, sesenta y siete trabajos que, convenientemente clasificados, han pasado á manos de los respectivos Jurados que han de examinarlos.

He aquí los nombres de los prestigiosos señores que forman los Jurados:

Para los trabajos literarios, don Arturo Campión, don Julio de Urquijo, don Carmelo de Echegaray, don Domingo de Aguirre y don Gregorio de Múgica.

Para los trabajos musicales, don Juan Montes, don Secundino Esnaola, don Francisco Gaskue, don Buenaventura Zupirain, don Arturo Campión y don José María Agesta.

Para los trabajos fotográficos, don Rogelio Gordón, don Toribio Noain y don Juan B. de Larreta.

MÁS DEL ORFEÓN DONOSTIARRA.—Son tan interesantes y merecidos los elogios que el ilustre maestro Arbós ha hecho del Orfeón Donostiarra, que á fin de hacerlos conocer á nuestros lectores, creemos conveniente reproducir el siguiente suelto de un diario de San Sebastián:

«Según teníamos anunciado, anoche celebró nuestra laudanda masa coral el ensayo general de la magnífica composición «Parsifal», de Wagner. Asistió al mismo el eminente maestro Arbós, quien antes de dirigir la hermosa partitura del insigne compositor alemán, felicitó entusiastamente á los coros mixtos del Orfeón Donostiarra, por el brillantísimo resultado obtenido en los cuatro conciertos verificados hasta la fecha, singularmente en los dos últimos en que se interpretó la Novena sinfonía de Beethoven.

No me imaginaba, dijo, que en San Sebastián pudieran llevarse á cabo obras de tal empeño y tengo la seguridad que con elementos tan perfectamente instruidos y disciplinados como los de este Orfeón, podremos llegar el amigo Esnaola y yo, á más importantes empresas.

El señor Arbós recibió una ovación cariñosísima de todos los orfeonistas y seguidamente se entró de lleno en el ensayo del «Parsifal».

DE BERGARA.—Se celebraron en esta población las interesantes fiestas organizadas por los nacionalistas, las cuales resultaron tan brillantes como animadas.

Acudieron numerosos nacionalistas gipuzkoanos y bizkainos.

REGATA CRUCERO.—Ha resultado una fiesta de atractivo é insuperable belleza, la regata crucero verificada desde San Sebastián á Biarritz.

Tomaron parte en ella multitud de balandros y no ocurrió el menor accidente.

LO DEL ANGLLO BASKO-NABARRO.—Se han reunido en San Sebastián los comisionados de las Diputaciones de Alaba, Nabarra y Gipúzkoa, para tratar de la realización del proyectado ferrocarril Anglo-Basko-Nabarro.

Se acordó pedir la inclusión de dicho proyecto en el plan de ferrocarriles secundarios.

Más tarde se convino en dividirlos en dos trozos, uno de Vitoria á Estella y desde esta población á Los Mártires.

DE REGIL.—Más de 1.500 personas realizaron una excursión al célebre monte «Hernio».

Hay proyecto de construir en dicho monte una casa de madera, al estilo de Suiza, que sirva de especie de restaurant. Con eso y con que se abriese un camino más cómodo desde Zelatum, resultaría aquello delicioso.

NABARRA

ESTADO AGRÍCOLA.—El tiempo, que tras algunas tormentas, parece haberse asegurado, es el aparente para que las patatas, maíces y demás frutos otoñales, así como las viñas, lleguen en perfecto estado al periodo de madurez.

Las operaciones de la trilla han quedado ya terminadas en la casi totalidad de la provincia.

La cosecha de trigo ha sido bastante superior, en cuanto á calidad y cantidad, á la que se había calculado; no ha sucedido lo propio con los demás cereales, cuya cosecha, salvo determinadas comarcas, ha resultado escasa.

Los mercados de granos por ahora, se ven poco concurridos.

En Estella ha comenzado la matanza de cerdos, habiéndose visto en el último mercado abundantes ejemplares, que se cotizaron á precios prudentiales.

En varios pueblos, muy pocos por fortuna, se ha dejado notar la presencia de la «glosopeda».

He aquí los datos más salientes de algunos pueblos:

Villafranca.—El excesivo calor ya empieza á dejar sentir sus efectos en los campos, que se resienten por falta de humedad.

Las faenas de la trilla siguen muy retrasadas por falta de viento para aventar.

Murchante.—La cosecha de vino prometía ser excelente, pero el «mildew» ha venido á perjudicarla notablemente, sobre todo en terrenos frondosos.

En cambio, la cosecha de oliva promete un resultado tan bueno como hace muchos años no se había conocido.

Otro tanto puede decirse de las hortalizas.

Villamayor.—La trilla está ya para terminarse; en las piezas rastrosas, el trigo que quitó la piedra, ha nacido ya, por lo que se conoce muy bien donde estaban los huacos.

Beire.—Se ha terminado la trilla.

Signen apretando los calores.

Las viñas empeorando cada vez más.

Hay poca exportación en cereales, y tienden á bajar los precios.

Leiza.—El aspecto del campo ha mejorado algo con la poca agua que cayó, y si bien en los caseríos se espera muy poca ó ninguna cosecha de maíz, por radicar casi todos ellos en terreno quebrado, en la vega se espera más de media cosecha de maíz, siendo la de alubias más que regular. Con esto y con que las castañas den el resultado que es de esperar, dada la buena muestra que ahora tienen, no resultará tan desesperada la situación de los labradores.

Biurrun.—El tiempo muy bueno para el campo, así es que las patatas, maíces y las viñas, se encuentran inmejorables, éstas han comenzado á pintar y tienen mucho fruto.

Las operaciones de la trilla han terminado.

Los labradores están contentos con la cosecha de trigo, pero no así con los demás cereales, pues estos han rendido muy poco grano.

El mercado con poca animación, vendiéndose cantidades muy pequeñas.

Arbizu.—Humedad tiene la tierra, pero sin embargo



de esto, beneficiaría notablemente á lo recién sembrado y en especial á los patatares el que lloviera.

Piedramillera.—La trilla, que ha resultado bastante laboriosa á causa de los malos vientos y las interrupciones, motivadas por las lluvias, puede darse ya por terminada.

La cosecha obtenida ha sido regular.

Aibar.—Se ha dado ya por terminada la trilla, siendo el resultado bastante bueno, sobre todo las clases superiores en los años anteriores.

Lerin.—Continúan con los fuertes calores asfixiantes, perdiendo cada vez más las viñas.

Estella.—El movimiento del mercado bastante regular; ya se conoce que se ha hecho la recolección por el grano que ha entrado para la venta y por la gente que se ha visto en las tiendas.

Fustiñana.—Persiste el buen tiempo, volviendo de nuevo los calores á dejar sentir su rigor.

El campo en general presenta buen aspecto; en cambio, las viñas adolecen de una flojedad desconsoladora.

Legaria.—La trilla toca ya á su fin. El resultado del rendimiento no es tan malo como se pensó al principio en el trigo.

Ha mejorado el tiempo, pues estos días no se presenta tormentoso como constantemente ha sucedido en el mes anterior.

Todavía no hay precios corrientes en granos, ni se nota demanda aunque se anuncian precios bajos en las diferentes clases.

Se dice que la «glosopeda» está extendida por casi todos los pueblos del valle, pero no se dice que mueren ganados.

Lesaka.—Cuando la pérdida de los cultivos se veía venir por la sequía, descendió la lluvia que ha dado un impulso rápido á aquéllos, asegurando una regular cosecha de maíz.

Para los prados la humedad no llegó á tiempo, y por eso se puede dar por perdido el segundo corte de forrajes.

Los manzanos, que tanta muestra de fruto en su tiempo tenían, las excesivas aguas de Junio impidieron una buena ligazón; eso y los vientos fuertes que han arrojado al suelo respetable cantidad, mermarán considerablemente la cosecha que se cree regular, la que se venderá casi toda para Gipúzkoa, de donde hay demandas de 25 pesetas la carga de unos 170 kilogramos.

DE TAFALLA.—En un solo día han emigrado de esta población, treinta y tres vecinos! con rumbo á América, y muy en breve proyectan marchar otros tantos.

DE OLITE.—El Ayuntamiento de Olite trata de llevar para las fiestas al Orfeón Pamplonés, con objeto de que esta entidad se encargue de dar un concierto.

Las gestiones realizadas por la Corporación municipal de dicha ciudad acerca de la laureada masa coral, van por muy buen camino, y es de esperar que su resultado sea favorable.

—Con motivo de la instalación de una Escuela Enológica y Vitícola en Olite, van á construirse en la citada ciudad amplias y espaciosas bodegas de nueva planta.

Los trabajos comenzarán en breve.

OBRAS DE UN FERROCARRIL.—Han quedado terminadas las obras de replanteo en la vía del ferrocarril Pamplona-Plazaola y San Sebastián en el trozo de Izurzu y Berrio.

En los demás trozos de la línea continúan con gran actividad los trabajos de construcción de la vía.

COMISIÓN PARA UN CONCURSO.—El presidente del Consejo de Fomento de Navarra, hace gestiones para que las Diputaciones hermanas nombren un comisionado para arreglar asuntos referentes al concurso de ganado que se celebrará en Pamplona durante el mes de Noviembre.

EL SERVICIO DE AGUAS.—Se trata de celebrar una gran reunión en el Teatro Gayarre, de Pamplona, para protestar contra el servicio de aguas de la Sociedad de Ar-

teta por el mal servicio que hace esta Compañía, pues durante el verano nunca llega el agua á los pisos terceros y cuartos.

Se cree que á esta reunión asistirá muchísima gente, por ser muchos los descontentos que hay contra el mal servicio.

LAS FIESTAS DE FITERO.—Pronto comenzarán en Fitero las fiestas que esta ciudad dedica á su Santo Patrono.

BIZKAYA

EXCURSIÓN AL GORBEA.—La Junta Directiva del Centro Basko Gimnástico y Sportivo, de Bilbao, ha acordado organizar una excursión al gigantesco Gorbea, la que se ha debido celebrar á últimos de Septiembre. A esta excursión serán invitados todos los nacionalistas de Gaztélz y demás pueblos limítrofes.

A las 12.30 comenzará la ascensión, precediendo la bandera de la Sociedad y las bandas de cornetas y tambores. Se recomienda á los expedicionarios, lleven farolillos de papel.

Se autoriza á los socios para que puedan invitar á esta excursión á sus amigos que no pertenezcan á la Sociedad.

El detalle y condiciones de esta excursión se halla de manifiesto en la tabla de anuncios de la Sociedad.

Como esta excursión, además de esportiva es de propaganda, se recomienda eficazmente á cuantos á ella concurren, se provean de folletos ó periódicos nacionalistas, especialmente la hoja «Bizkaya legislándose», para ser profusamente repartida.

DE SESTAO.—Se han celebrado con gran animación las fiestas organizadas por los nacionalistas.

A las 10 hubo en la iglesia parroquial función religiosa, á la que dió gran realce el Orfeón del Batzoki Sestaotarra. Terminada la misa se bailó en la plaza un aurreku de honor y la comparsa de spatadantzaris ejecutó sus típicos bailes.

Seguidamente se verificó un banquete en el amplio salón del Batzoki y por la tarde tuvo lugar al aire libre un mitin, en el que los oradores, que fueron aplaudidísimos, hicieron la apología de las ideas nacionalistas.

Animadísima romería que duró hasta el anochecer, puso fin á las fiestas.

—Son tantas las desgracias que vienen causando los automóviles á su paso por Sestao, que organizada por mujeres se celebró una manifestación para pedir á las autoridades adopten las convenientes medidas para evitar la repetición de tan dolorosos accidentes.

DE ERANDIO.—Se celebraron en este pueblo las anuales fiestas, reinando como de costumbre gran animación é indescriptible alegría.

La inauguración del nuevo Casino, instalado en magnífico edificio, resultó un acto lucidísimo.

DEUSTO.—En el monte comunal de esta jurisdicción, titulado «Cabras», se produjo un violento incendio, quemándose unos 4.000 metros de extensión.

De las averiguaciones practicadas para conocer el origen del mismo, se deduce que fué producido por una chispa desprendida de la máquina del ferrocarril de Luchana á Munguia.

GALDAKANO.—En la fábrica «Electra» apareció flotando sobre las aguas el cadáver de la niña María Laribeaskon.

Créese que la desgracia acaeció al bajar por la escalera de dicha fábrica, dando vuelta por la balaustrada y cayendo al depósito del agua de donde se alimentan las calderas.

DE BERMEO.—En el barrio de San Miguel se incendió el caserío «Ermochogoitia» propiedad de los herederos de don Jerónimo Hormaza, y se hallaba habitado por los inquilinos doña Bonifacia Zabala y don Benigno Erezarria, los cuales perdieron, además del mobiliario, la cosecha



de trigo, maíz, cebada, patata, tres billetes del Banco de España de 100 pesetas, aperos de labranza, etc.

De las gestiones practicadas se deduce que el incendio fué casual.

—Las tradicionales fiestas de Albóniga, que un día gozaron de grandísima fama y dieron grandes rendimientos y animación al pueblo, este año resultaron un poco desanimadas.

El Ayuntamiento preparó un programa de festejos tan poco atrayente, que exceptuadas las regatas, todo lo demás no merece la pena de citarse.

Los paseos se vieron concurridos, notándose la presencia de distinguidas señoritas bilbainas y mundakasas.

Al alto de Albóniga, y por efecto del fuerte calor fueron muy pocos los romeros que se atrevieron ascender.

INDIGNACIÓN POPULAR.—Un tranvía de la línea de Durango arrolló en el barrio de la Peña, en jurisdicción de Bilbao, á una niña de 11 años, causándole diferentes heridas en varias partes del cuerpo.

El vecindario, al conocer la desgracia, se amotinó y trató de linchar al conductor y al cobrador, quienes tuvieron que huir para ponerse á salvo de las iras de los amotinados.

Estos la emprendieron con el carruaje, dejándolo casi destrozado.

¿SE REPRODUCIRÁ EL CONFLICTO?—Telegramas recibidos de Bilbao, indican que vuelve á notarse alguna agitación en la zona minera y se teme que vuelva á reproducirse el conflicto obrero.

La población muéstrase disgustadísima por la incomprensible actitud de los socialistas, que parecen más que interesados en arreglar diferencias con el capital, buscar la ruina de Bilbao.

Si la huelga se reproduce, sus consecuencias serán tristísimas.

LEKEITIO.—Se ha publicado ya el programa de las fiestas de San Antolín, que resultarán á buen seguro, tan animadas como de costumbre.

El programa es vastísimo y contiene espectáculos para todos los gustos.

EN EL BARRIO DE IRALA-BERRI.—Se celebró en este moderno y pintoresco barrio, próximo á Bilbao, la interesante fiesta llamada «del pájaro», que como siempre resultó lucidísima.

A las siete de la mañana recorrió el barrio la banda de tamborileros del Ayuntamiento que el señor Moyúa se dignó enviar para amenizar la fiesta.

Más tarde y siguiendo el programa que ya se había anunciado, tuvieron lugar los concursos y carreras de niños en sacos y sobre un pie, otorgándose premios á los que resultaron vencedores.

Fueron revistados los jardines del barrio, concediéndose premios á los tres mejor cuidados, y después se procedió á ver la escalera de qué casa estaba más limpia, premiando con dulces y caramelos á los niños que en ella habitaban.

El número más atrayente del programa fué la llamada fiesta del pájaro. Era verdaderamente agradable y simpático ver un centenar de niños y niñas de las escuelas del barrio que, dirigidos por sus maestros y precedidos del alegre tamboril salían de sus escuelas respectivas, llevando cada uno una jaula con su correspondiente pájaro.

Al llegar á una de las campas de este pintoresco barrio formaron todos en semicírculo, cantaron varios himnos referentes al acto, y á una señal convenida todos los niños y niñas dieron libertad á su respectivo prisionero, entre los aplausos del numeroso público congregado á su alrededor.

Por la noche hubo escogida sesión cinematográfica. El acto resultó en extremo agradable y simpático.

LEKEITIO.—El laureado Orfeón lekeitiano intervendrá

para dar mayor esplendor á las fiestas, interpretando una colección de cantos baskos, que sobresalen por su gran valor, como son el «Arantzalia», de Azkue; «Altabizkar», de don Cleto de Zabala; «Kun kun», de Recondo; «Illum abarra», de Mokoroa; «Ausencias y anhelos», de B. Sagastizábal; «Jota nabarra», de Larregla; «Tartaro jasoe-rak», de L. de Rillé; «Bizkaya», de Bretón; «Fantasía», de Arin; «Ijituak», de L. de Rillé; «Esperanza», de Rodoux; «Oroimena», de Gorriti.

BIBLIOTECA POPULAR EN BILBAO.—Sin perjuicio de ocuparnos más adelante y con más detenimiento de este nuevo y notable centro de cultura, por hoy queremos adelantar que la espaciosa sala destinada á salón de lectura, se ha decorado con una gran mesa en el centro y profusión de luces dispuestas de tal suerte, que el lector no sentirá ninguna molestia á la vista.

Adornan dicho salón diversos cuadros y notables esculturas ejecutadas por los opositores á la cátedra de modelado recientemente provista.

En un salón contiguo al de lectura, se halla lo que pudiéramos llamar el archivo de la Biblioteca que contiene dos grandes estanterías, donde están perfectamente ordenados y catalogados los 1.200 volúmenes de que se componen y que abarcan ramos de ciencias, arquitectura y construcción, arte, industria é historia.

LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

BAYONA.—En la *Escuela de Música.*—Entre los alumnos premiados en esta Escuela figuran los siguientes:

En las clases de instrumentos de cuerda: Clase de violín, tercer premio, Andrés Bizkay. Clase de piano, accésit, Ernestina Zabaleta. Clase de solfeo, segundo premio, Enrique Hirigoyen. Primer premio de la tercera división, Genio Goyenech. Clases de señoritas: Tercer premio de la clase superior, Blanca Barneche. Primer premio de la primera división, Margarita Etcheberri. Segundo premio de la segunda división, Ernestina Zabaleta. Tercer premio de la segunda división, María Darizkuren. Primer premio de la tercera división, Marcela Bustingorri. Tercer premio de la tercera división, Gabiela Bidegaray.

En la *Escuela de Dibujo y Pintura.*—Han obtenido igualmente distintas recompensas: Blanca Barneche, Félix Larreta, Luis Hitsague.

BIDART.—Se vió muy concurrido el funeral por el alma del cura de dicho pueblo. Asistieron los curas de Biarritz, de Askain, de Hendaya, de Cibure, de Muguerre, el abad de Garay capellán del Liceo de Bayona, los misioneros de Hasparren, y todas las Escuelas y Congregaciones de la región se hallaban representadas. Las sobrinas del finado, con la ex-reina Natalia, iban á la cabeza del cortejo de mujeres, y el de los hombres estaba dirigido por el cura de Urcuay y el ex-alcalde de Ainhoa, á cuyo pueblo han sido llevados los restos del difunto para ser inhumados en el panteón de su familia.

HASPARREN.—El colegio de Hasparren, á pesar de los rumores que corrían respecto á la clausura, sigue funcionando y la enseñanza obtendrá un nuevo impulso en el sentido más moderno, comprendiendo las ciencias físicas y naturales, lenguas vivas y preparación comercial, con su complemento de estenografía y dactilografía.

ARMENDARITZE.—Andre-dena Mariaz pesta ederrak aurthen Armendaritzen. Soinulari batzu nolakoak! Gizon ezkonduak arizau dira dantza jauzietan eta kachkarot dantzetan.

Arratsetan soinia kleronekin aldizka biziki eder zen. Iboldyn arizan diren pilotari berek egin dute partida bat ikusgarria.

Ihan zainietako zahartak eta gazteak ontsa jostaturik, oro etcherat ordre ederrean.

Ondoko igandeaz bezperetarik lekhora bigarren pilota partida bat; ez ahal baita pesta biharamuneko partidau baino ikusle gutiago izanen.